

## OBSAH

PREDHOVOR ..... 8

### I. HISTÓRIA

**Ludovít HARAKSIM**, „Zlatý vek“ biskupa A. Bačinského a obrodenského obdobia A. Duchnoviča – dve epochy dejín Rusínov. 10

**Ferdinand ULIČNÝ**, Rusíni v Zemplínskej župe od 14. do 18. storočia ..... 37

**Степан Віднянський – Олена Черв’якова**, Штурівці та Україна (з історії словацько-українських зв’язків періоду національно-культурного відродження слов’янських народів середини XIX ст.) ..... 52

**Peter ŠVORC**, Stanovenie hranice medzi Slovenskom a Podkarpatskou Rusou po vzniku ČSR ako etnický a štátoprávny problém ..... 69

**Lubica HARBUEOVÁ**, K niektorým aspektom pôsobenia ukrajinskej emigrácie na Slovensku v medzivojnovom období ..... 88

**Róbert LETZ**, Postavenie gréckokatolíkov slovenskej národnosti v rokoch 1918–1950 ..... 101

**Michal DANILÁK**, Styky východného Slovenska a Zakarpatska v rokoch 1945–1990 ..... 119

**Stanislav KONEČNÝ**, Rusíni/Ukrajinci ako fenomén slovenskej politiky ..... 132

**Štefan KRUŠKO**, Informácia o činnosti Koordináčného výboru reoptantov ..... 149

## II. JAZYKOVEDA

- Ján DORUČA**, Slovensko–rusínsko–ukrajinské vzťahy na úrovni nárečí a spisovných jazykov ..... 152
- Štefan LIPTÁK**, O lexikálnych prevzatiach v reči Slovákov na Zakarpatskej Ukrajine ..... 161
- Ladislav BARTKO**, Odras slovensko-ukrajinských jazykových kontaktov v toponymii zakarpatských Slovákov ..... 169
- Наталія Й. ДЗЕНДЕЛІВСЬКА**, Результати українсько-словацької інтерференції в словацьких говорах ..... 182
- Vasil' JABUR**, Rusínsky jazyk na Slovensku (stav po kodifikácii a perspektívy rozvoja) ..... 190
- Иштван УДВАРИ**, Лексические хунгаризмы в книге Павла Чучки *Вичурки по-баранинськи* ..... 206

## III. RELIGIONISTIKA A KULTUROLÓGIA

- Peter ŽEŇUCH**, Cirkevná slovančina v bohoslužobnej praxi Slovákov byzantsko-slovanského obradu na východnom Slovensku ..... 231
- Jozef PAVLOVIČ**, Nomina sacra v cirkevnoslovanských bohoslužobných textoch ..... 275
- Cyril VASIL**, Gréckokatolícke liturgické knihy a normy – prostriedok jednoty a príležitosť na konfrontáciu jednotlivých národných a cirkevných spoločenstiev ..... 285
- Elena KRASNOVSKÁ**, Prvý slovenský preklad Biblie a náboženská spisba na Slovensku v 18. storočí ..... 313
- Dieter STERN**, Відносини набожних пісень до літургії у східних слов'ян в XVII–XVIII стст. .... 321

- Юрій ЯСІНОВСЬКИЙ**, Нотні Ірмолої Східної Словаччини та Закарпаття як пам'ятки українського церковного співу ..... 331
- Юрій МЕДВЕДИК**, Пижньо-тварожський співаник середини 30-тих років XVIII ст.: його місце в українській духовно-кантової культурі та рукописній традиції жанру ..... 350
- Jozef ŠELEPEC**, Ján Kollár na ukrajinskej pôde ..... 370
- Peter KÁŠA**, Podkarpatské etniká v prózach a reportážach Ivana Olbrachta ..... 379

## Autori príspevkov v abecednom poradí

- Doc. PhDr. Ladislav BARTKO, CSc.  
Filozofická fakulta Prešovskej univerzity  
Олена Черв'якова, к. і. н.  
Інститут історії НАНУ Київ  
Univ. prof. PhDr. Michal Damiák, CSc.  
Filozofická fakulta Prešovskej univerzity  
Univ. prof. PhDr. Ján DORUČA, DrSc.  
Slavistický kabinet SAV Bratislava  
Доп. Наталія Дзенделівська, к. ф. н.  
Ужгородський державний університет  
PhDr. Ludovít Haraksim, CSc.  
Historický ústav SAV Bratislava  
PhDr. Lúbia Harbulova, CSc.  
Filozofická fakulta Prešovskej univerzity  
Doc. PhDr. Vasil' Jabur, CSc.  
Rusínske oddelenie Ústavu národnostných štúdií a cudzích jazykov Prešovskej univerzity  
Проф. Др. Юрій Ясіновський  
Інститут українознавства НАНУ Львів  
PhDr. Peter Káša, CSc.  
Filozofická fakulta Prešovskej univerzity  
PhDr. Stanislav Konečný, CSc.  
Spoločenskovedný ústav SAV Košice  
PhDr. Elena Krasnovská, CSc.  
Slavistický kabinet SAV Bratislava  
Štefan Kruško  
Koordinujúci výbor reopantov Prešov
- Doc. PhDr. Robert Letz, PhD.  
Pedagogická fakulta UK Bratislava  
PhDr. Štefan Lipták, CSc.  
Slavistický kabinet SAV Bratislava  
Доп. Др. Юрій Медведик  
Петаровичині університет Дрогобич  
Doc. PaedDr. Jozef Pavlovič, CSc.  
Pedagogická fakulta Trnavskej univerzity  
Dr. Dieter Stern  
Patristische Kommission der Akademie der Wissenschaften von Nordrhein-Westfalen  
PhDr. Jozef Šelepec  
Filozofická fakulta Prešovskej univerzity  
Doc. PhDr. Peter Svorec, CSc.  
Filozofická fakulta Prešovskej univerzity  
Univ. prof. Dr. István Udvari  
Vysoká škola pedagogická Nyiregyháza  
Univ. prof. PhDr. Ferdinand Uličný, DrSc.  
Filozofická fakulta Prešovskej univerzity  
Doc. ThDr. Cyril Vasil SJ  
Pontificio Istituto Orientale Rom  
Проф. Др. Степан Віднянський, др. і. н.  
Інститут історії НАНУ Київ  
Mgr. Peter Žeňuch, CSc.  
Slavistický kabinet SAV Bratislava

## PREDHOVOR

5.–9. októbra 1999 sa v rekreačnom zariadení firmy *Kerko* na Zemplínskej širave konala medzinárodná interdisciplinárna vedecká konferencia *Slovensko-rusínsko-ukrajinské styky a vzťahy od obrodzenia po súčasnosť*, ktorú usporiadal Slavistický kabinet SAV v súčinnosti s Maticou slovenskou a Cyrilo-metodskou spoločnosťou v Bratislave. Tematika konferencie súvisela s plnením cieľov projektu Slavistického kabinetu SAV *Slovensko-ukrajinské a slovensko-rusínske vzťahy v období národného obrodzenia* (VEGA 2/4009/99, vedúci projektu P. Žeňuch), čiastočne, v tematickom okruhu *Religionistika a kulturológia*, aj s projektom *Kamaldulský preklad Biblie z 18. storočia* (VEGA 2/4011/99). Tento tematický okruh bol súčasťou akcií, ktoré Matica slovenská (tu zastúpená svojím Jazykovým odborom) usporiadala v Roku kresťanskej kultúry 1999. Spolupráca Slavistického kabinetu SAV s Maticou slovenskou tak plodne pokračovala aj v roku 1999, za ťaživých okolností, ktoré na Maticu opäť raz doľahli.

Príspevky zborníka pripravené na publikovanie v podobe štúdií prinášajú výsledky výskumov dosiaľ málo preskúmaných oblastí slovensko-rusínskych a slovensko-ukrajinských vzťahov. Výsledky uvedených výskumov sa uverejňujú v čase, keď sa už nekladú mocenské či ideologické prekážky slobode vedeckého bádania, čo sa zreteľne odzrkadľuje aj v príspevkoch publikovaných v tomto zborníku.

Možno tu osobitne poukázať na výklady o špecifikách rusínskeho národnoobrodenského procesu (Ľ. Haraksim), o osobitostiach cirkevnej slovančiny používanej Slováckmi východného obradu (P. Žeňuch), o vzťahu viery a etnicity (R. Letz a ďalší autori

príspevkov nášho zborníka) a na mnohé ďalšie pozoruhodné výsledky výskumov našich i zahraničných bádateľov.

Príspevky tohto zborníka celkom iste prinášajú svoj vklad do osvetlenia otázok slovenského historicko-kultúrneho vývinu a jeho interetnických súvislostí. Je prirodzené, že ďalší výskum, v ktorom sa plánovito pokračuje aj pri riešení cieľov projektov Slavistického kabinetu SAV, prinesie nové poznatky do mozaiky obrazu slovenského historicko-kultúrneho vývinu v európskom západno-východnom kontexte.

Univ. prof. PhDr. Ján Doruľa, DrSc.  
riaditeľ Slavistického kabinetu SAV  
predseda Jazykového odboru MS